



QUÁ TRÌNH PHỤC HỒI VÙNG VỊNH: 101

Sau vụ dầu loang BP



Ngày 3 tháng 1,
2014



Quá trình khôi phục sau vụ dầu loang BP

Tổng quan

Đang có rất nhiều tiến trình đưa ra tại vùng vịnh Mexico nhằm giúp vùng vịnh và người dân nơi đây khắc phục hậu quả từ vụ dầu loang BP. Tài liệu này sẽ trình bày giải thích bốn tiến trình sau.

Đánh giá những thiệt hại của môi trường tự nhiên

Những cá nhân và tổ chức chịu trách nhiệm về vụ tràn dầu phải trả toàn bộ chi phí để khôi phục lại tình trạng tự nhiên ban đầu của vùng vịnh như trước khi vụ dầu tràn xảy ra.

Hội đồng đang xem xét đánh giá thiệt hại từ vụ tràn dầu và bước đầu tiến hành đồ án khôi phục.

Xem trang 3

Quy Định Nước Sạch & Phục Hồi

Điều luật Phục Hồi Liên Bang quy định rằng 80% của số tiền phạt thu được từ các vi phạm về dân sự hoặc hành chính đối với Đạo luật nước sạch có liên quan đến Deepwater Horizon sẽ được sử dụng cho mục đích bảo vệ môi trường cho vùng Vịnh và phục hồi kinh tế

Đến thời điểm này thì \$800 triệu đã được chuyển cho việc khôi phục và có khả năng nhiều hơn nữa.

Xem trang 4

Mục lục

Tổng quan	1
Đánh giá tình trạng thiệt hại tự nhiên.....	3
Luật Bảo Vệ Nước Sạch & Phục Hồi 4	
Bồi thường đối với trách nhiệm dân sự & hình sự	5
Đền bù về thiệt hại kinh tế & y tế....	6



Thỏa Thuận về trách nhiệm dân sự & hình sự

Một số đối tượng chịu trách nhiệm về vụ dầu loang đã dàn xếp bồi thường về trách nhiệm dân sự và hình sự của họ. Những sự bồi thường này cũng đã vạch ra số tiền sẽ được chi tiêu như thế nào chra sao cho tiến trình khôi phục.

Đến thời điểm này số tiền đền bù đã hơn \$5 tỉ.

Xem trang 5

Yêu cầu đền bù về kinh tế & y tế

Cá nhân, doanh nghiệp, và các tổ chức chính quyền có thể yêu cầu bồi thường cho những thiệt hại về kinh tế và tài sản của họ. Ngoài ra, cá nhân được quyền đòi bồi thường cho những thương tích do vụ tràn dầu gây ra.

Hầu hết các đơn đòi bồi thường về thiệt hại kinh tế và y tế đã được giải quyết

Xem trang 6

Đánh giá về những thiệt hại tự nhiên

Đánh giá về những thiệt hại tự nhiên là gì?

Đánh giá tình trạng thiệt hại tự nhiên (ĐGTTN) là quá trình luật pháp mà chính quyền áp dụng để đánh giá những tổn thất mà vụ tràn dầu gây ra cho môi trường tự nhiên và cách thức phục hồi lại tài nguyên môi trường.

Ai tham gia vào quá trình đánh giá này?

ĐGTTN của vụ tràn dầu BP được thực hiện do một nhóm chuyên viên đại diện của chính quyền liên bang và tiểu bang (gọi là **"hội đồng"**).

Những cá nhân và tổ chức liên quan đến vụ tràn dầu (gọi là **"nhóm chịu trách nhiệm"**) có thể tham gia ĐGTTN. Họ phải trả toàn bộ chi phí xác định thương tổn và khôi phục môi trường tự nhiên về lại tình trạng ban đầu trước khi vụ tràn dầu diễn ra.

ĐGTTN được tiến hành như thế nào?

Giai đoạn 1

Ra quyết định tiến hành đánh giá thiệt hại tự nhiên.

Hoàn tất

Giai đoạn 2

Xem xét đánh giá tổn thất và phát triển kế hoạch phục hồi.

Đang diễn ra

Giai đoạn 3

Bắt đầu các dự án phục hồi.

Đang diễn ra (khôi phục giai đoạn đầu)

Chúng tôi đang làm gì?

Hội đồng đang chuẩn bị bản phân tích môi trường bao quát để mô tả kế hoạch khôi phục, những phương án thay thế, và những ảnh hưởng môi trường có thể xảy ra.

"Khôi phục giai đoạn đầu" là gì?

Trong năm 2011, BP đã đồng ý hỗ trợ \$1 tỉ để bắt đầu sớm những dự án khôi phục. Cho đến tháng 12 năm 2013, hội đồng đã hoàn thành 2 giai đoạn của dự án (tổng cộng khoảng \$71 triệu), và đề xuất giai đoạn 3 của dự án (tổng cộng khoảng \$627 triệu). Giai đoạn 3 được đề xuất sẽ thu nhận ý kiến toàn dân đến ngày 4 tháng 2 năm 2014. Giai đoạn 3 được giải thích và bao gồm trong cùng tài liệu mô tả một kế hoạch phục hồi sớm dự thảo đầy đủ và các bảo đảm về tác động môi trường - có nghĩa là, một lời giải thích của kế hoạch tổng thể để phục hồi sớm, lý do tại sao loại hình cụ thể của dự án được lựa chọn, và những gì môi trường tác động họ có thể có.

Bản đánh giá thiệt hại tài nguyên môi trường và những tài liệu khác có thể đọc tại trang web www.gulfspillrestoration.noaa.gov

Những Quy Định Về Bảo Vệ Nước Sạch & Phục Hồi

Hình phạt đối với vi phạm luật nước sạch

Luật bảo vệ nước sạch nghiêm cấm việc làm ô nhiễm nguồn nước trên lãnh thổ Hoa Kỳ. Bất cứ khi nào một vụ tràn dầu xảy ra ở ngoài biển khơi, người vi phạm sẽ bị nghiêm phạt vì phạm dân sự và hành chính của chính quyền liên bang, và thậm chí có thể phải bị kết tội hình sự. Vào ngày 15 tháng 12 năm 2010, chính quyền Hoa Kỳ đã ra luật trừng phạt dân sự dưới hình thức nộp phạt.

Tiền phạt là bao nhiêu?

Mức phạt dân sự đối với vi phạm tràn dầu có thể phải trả từ **\$1 tỉ đến khoảng \$18 tỉ**. Tòa án sẽ dựa trên nhiều yếu tố vi phạm để định ra mức phạt. Ví dụ như nếu chánh án nhận định rằng vụ tràn dầu xảy ra do cấu thả hoặc cố ý vi phạm, mức phạt sẽ bị tăng lên. Các bên liên quan cũng có thể dàn xếp trước khi chánh án ra quyết định.

Quy Định Phục Hồi

Quốc hội đã thông qua những quy định Phục Hồi vào tháng 6 năm 2012. Theo quy định Phục Hồi bắt buộc **80% thu được từ tiền phạt dân sự** thu từ những bên chịu trách nhiệm cho vụ tràn dầu BP phải được dùng cho quỹ khôi phục môi trường và kinh tế ở năm bang thuộc vùng vịnh. Một phần của số tiền này sẽ được trao trực tiếp cho các bang ở vùng vịnh (trao cho chính quyền bang hoặc chính quyền địa phương, tùy vào luật ở từng tiểu bang).

Quy Định Phục Hồi sẽ:

- 35%** Chia đều số tiền cho các tiểu bang để phục hồi môi sinh và kinh tế
- 30%** Chia số tiền cho các tiểu bang dựa trên thiệt hại của từng tiểu bang để phục hồi môi sinh và kinh tế
- 30%** Đưa tiền cho một "Hội đồng" giao bang để thực hiện việc phục hồi môi sinh và kinh tế bị thiệt hại tại giữa khu vực kết nối địa phương hoặc các tiểu bang
- 2.5%** Fund Long-Term Monitoring Gulf Ecosystems & Fisheries
- 2.5%** Establish Five State "Centers of Excellence" for Gulf Coast Research

\$800 triệu cho quỹ khôi phục hiện trạng

Trong tháng 2 năm 2013, Transocean đồng ý trả \$1 tỉ để dàn xếp trách nhiệm thanh lọc nước. Theo lệnh thanh lọc nước, **\$800 triệu được chuyển cho quỹ khôi phục hiện trạng.**

Quỹ khôi phục hiện trạng của tiểu bang có thể được dùng cho nhiều mục đích bao gồm:

- Bảo vệ và khôi phục tài nguyên thiên nhiên
- Cơ sở hạ tầng
- Phòng chống lũ
- Quảng bá hải sản vùng vịnh
- Quảng bá du lịch vùng vịnh
- Công viên công cộng bị ảnh hưởng bởi dầu tràn
- Tạo thêm việc làm

Quan trọng là quỹ không bị giới hạn để sửa chữa hậu quả dầu tràn.

Thông tin và tài liệu về luật Khôi Phục trên trang mạng www.restorethegulf.gov

Dàn xếp dân sự & hình sự

Các phí phạt dân sự và hình sự khác

Bên cạnh luật phạt đối với qui định về bảo vệ nguồn nước sạch, các bên liên quan có thể bị quy trách nhiệm dân sự và phí phạt hành chính và/ hay phí phạt hình sự theo luật môi trường, luật tài nguyên thiên nhiên, hoặc luật dân sự hay hình sự khác.

Đã có vụ bồi thường nào chưa?

Đã có nhiều vụ bồi thường dàn xếp diễn ra trong vụ kiện của *Deepwater Horizon*, bao gồm:

- Trong tháng 1 năm 2013, BP đã đồng ý trả \$ 4 tỷ giải quyết trách nhiệm hình sự liên quan đến *Deepwater Horizon*. Bồi thường này bao gồm \$ 1.256 tỉ Mỹ kim hình phạt hình sự và \$ 2.744 tỉ bồi thường cho những thiệt hại khác.
- Vào tháng Hai năm 2013, Transocean đồng ý trả 400 triệu Mỹ kim để giải quyết trách nhiệm hình sự, và 1 tỷ Mỹ kim để giải quyết trách nhiệm dân sự theo Qui Định Bảo Vệ Nước Sạch.

Số Tiền Bồi Thường Đã Đi Về Đâu?

Cho đến nay, khoản tiền bồi thường đã trả cho các cơ quan khác nhau, bao gồm:

- **National Fish and Wildlife Foundation (NFWF)*** – 2.544 tỉ Mỹ kim để bảo vệ và phục hồi các loài cá và động vật hoang dã và môi trường sống của nó do bị ảnh hưởng sự cố tràn dầu.
- **National Academy of Sciences** – 500 triệu Mỹ kim cho một chương trình dài hạn tập trung vào bảo vệ sức khoẻ con người và môi trường vùng Vịnh, bao gồm khoan dầu ngoài khơi
- **North American Wetlands Conservation Fund** – 100 triệu Mỹ kim cho các dự án có lợi cho vùng đất ngập nước ở vùng Vịnh hoặc các loài chim di cư bị thương, động vật hoang dã, hoặc môi trường sống
- **RESTORE Act**– 800 triệu Mỹ kim nhằm phục hồi sinh thái và kinh tế của vùng vịnh và phục hồi từ *Deepwater Horizon* cho nhiều thập kỷ phát triển (xem trang 4)
- **Oil Spill Liability Trust Fund** – 1.495 tỷ Mỹ kim vào quỹ ỹ thác của chính phủ sẽ được sử dụng để trang trải các chi phí của sự cố tràn dầu trong tương lai

Làm thế nào NFWF sẽ quyết định những dự án để tài trợ?

NFWF là một tổ chức phi lợi nhuận được tạo ra bởi Quốc hội "để bảo vệ và khôi phục loài cá và động vật hoang dã và môi trường sống của họ." Các dự án giải quyết tài trợ phải khắc phục thiệt hại đến tài nguyên bị tổn thương bởi vụ tràn dầu *Deepwater Horizon* trong tất cả năm quốc gia vùng Vịnh. Ở Louisiana, các quỹ đặc biệt để được sử dụng cho hải đảo và các dự án dẫn dòng. NFWF sẽ tham khảo ý kiến các nhà quản lý nguồn tài nguyên liên bang và tiểu bang để xác định các dự án phải được tài trợ.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về dự án này của

NFWF tại trang mạng www.nfwf.org/gulf

Những Bồi Thường về Kinh Tế & Sức Khỏe

Tổn Thất Kinh Tế & Thương Tích Y Tế

Các cá nhân, doanh nghiệp và chính phủ có thể được bồi thường thiệt hại kinh tế do hậu quả của vụ tràn dầu bằng cách đưa ra yêu cầu theo Luật Ô Nhiễm Dầu hoặc một hành động sai lầm cá nhân. Một số loại thiệt hại mà có thể được bồi thường theo Đạo Luật Ô Nhiễm Dầu bao gồm lợi nhuận bị mất hay khả năng thu, giảm thuế hoặc các khoản thu khác của chính phủ, và thiệt hại tài sản.

Theo luật hàng hải, các cá nhân có thể được bồi thường cho chấn thương y tế gây ra bởi sự cố tràn dầu hoặc loại bỏ.

Kết Quả Bồi Thường

Vào tháng Ba năm 2012, BP và Ban chỉ đạo của nguyên đơn đồng ý giải quyết hầu hết các thiệt hại kinh tế và chấn thương y tế được xác định trong hai khu định cư. BP ban đầu ước tính rằng họ sẽ phải trả 7.8 tỷ tiền bồi thường dân và doanh nghiệp thuộc hai khu định cư, nhưng bây giờ họ nói không thể ước tính có bao nhiêu tổng chi phí sẽ được bồi thường. (Hiện BP vẫn còn đang phải đương đầu với những vụ kiện về cách mà một số vụ bồi thường kinh doanh)

Bồi Thường về Kinh Tế & Thiệt Hại Tài Sản. Giải quyết này thường bao gồm (1) những người làm việc, sống, sở hữu hoặc thuê tài sản hoặc làm việc dọc theo trong khu vực nhất định của Vịnh, và (2) các đơn vị khu vực nhất định thuộc vùng Vịnh. Nguyên đơn phải đáp ứng một số yêu cầu đặt ra trong việc giải quyết để đủ điều kiện.

Bồi Thường Về Quyền Lợi Y Tế. Việc giải quyết bao gồm người lao động và một số cư dân vùng đất ngập nước là những người hội đủ điều kiện trong việc giải quyết.

Các Bồi Thường Ngày Hiện Tiến Triển Tới Đâu?

Nếu các yêu cầu bồi thường được bao gồm trong các thương lượng bồi thường thì sẽ được giải quyết tại các Trung tâm Horizon Deepwater, mở cửa vào tháng Sáu năm 2012.

Nếu những khiếu nại không được bao gồm trong các thương lượng bồi thường, hoặc là bởi vì đã được loại trừ hoặc vì nguyên đơn không tham gia, thì hiện vẫn còn trong tranh chấp đang diễn ra giữa các khu vực bị xét xử tại tòa án liên bang ở New Orleans

Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin tại trang mạng www.deepwaterhorizonsettlements.com

Khước Từ

Tổng quan này nhằm cung cấp thông tin tổng quát mà thôi. Đây không phải là những hướng dẫn về pháp lý cũng như không nhằm mục đích tư vấn pháp lý. Nếu cá nhân nào có khiếu nại đang chờ giải quyết hoặc sẽ có khiếu nại trong tương lai thì nên tham khảo với luật sư của mình. Thông tin này chỉ có giá trị hiện thời trong tháng giêng năm 2014.